

Wechsel in der ZKE-Redaktion

Der deutschsprachige Redaktor der ZKE, **Kurt Affolter**, hat auf seinen 65. Geburtstag hin als Redaktor der ZKE demissioniert und beendet seine Tätigkeit für diese Zeitschrift mit der vorliegenden Nummer 1/2014. Er hat die ZKE (vormals ZVW) während den letzten zwanzig Jahren massgeblich geprägt und weiterentwickelt: Von der Nr. 5/1993 mit einem Umfang von knapp 40 Seiten zu einer Zeitschrift mit 6 Mal jährlich 96 Seiten. Wichtiger als Quantität war ihm jedoch die Qualität. Die ZKE ist heute u.a. dank seiner engagierten und zielgerichteten Arbeit DIE Zeitschrift für Wissenschaft und Praxis im Kindes- und Erwachsenenschutz und bietet Garantie für eine zeitgerechte und aufgeschlossene Auseinandersetzung mit Themen, welche der rasanten gesellschaftlichen Entwicklung Rechnung tragen.

Kurt Affolter hat seine Aufgabe als deutschsprachiger Redaktor – nota bene wie seine Vorgänger weitgehend im Ehrenamt – stets mit grossem Engagement, viel Hingabe, Beharrlichkeit und Zuverlässigkeit wahrgenommen. Für jede der 123 von ihm verantworteten Nummern hat er umtriebiger interessante Beiträge akquiriert und Diskussionen mit den Autoren geführt. Die ZKE zeichnet sich einerseits durch praxisbezogene, andererseits durch wissenschaftlich fundierte Aufsätze aus und orientiert hochaktuell über die Entwicklung der Rechtsprechung im Bereich des Kindes- und Erwachsenenschutzes und zielverwandter Disziplinen. Hervorzuheben ist insbesondere die 2003 eingeführte und in jeder zweiten Nummer erscheinende zweisprachige Rubrik «Übersicht zur Rechtsprechung» von Prof. Dr. iur. Philippe Meier und Herrn Verwaltungsrichter Thomas Häberli. Die ZKE ist in der Fachwelt entsprechend eine fixe Grösse und wichtige Umsetzungshilfe bei der Anwendung des neuen Rechts. Für seine Entwicklungs- und Gestaltungsarbeit der ZKE gebührt Kurt Affolter herzlichster Dank.

Als Nachfolger und neuer deutschsprachiger Redaktor wählte der KOKES-Vorstand am 6. Dezember 2013 **Marco Zingaro**, Dozent an der Berner Fachhochschule, Fachbereich Soziale Arbeit. Seine langjährige Erfahrung und zahlreichen Kontakte mit der Praxis, seine interdisziplinäre Ausrichtung sowie seine Dreisprachigkeit bieten ab der Nummer 2/2014 Gewähr für die Weiterführung des hohen Standards und Nutzens der ZKE für die Wissenschaft und Praxis im Kindes- und Erwachsenenschutz. Herausgeberin und Verlag wünschen Herrn Zingaro in Zusammenarbeit mit dem französischen Redaktor, Herrn Gabriel Frosard, und dem italienischen Übersetzer, Herrn Arnaldo Alberti, viel Erfolg.

Verdankt wird an dieser Stelle auch die Arbeit von Frau Dr. iur. **Regula Gerber Jenni**, Lehrbeauftragte der Universität Freiburg, die seit 2008 das Sachregister bearbeitet hat. Mit dem beiliegenden Sachregister 2013 beendet sie ebenfalls die Arbeit für die ZKE. Künftig wird das Sachregister von der Berner Fachhochschule in Zusammenarbeit mit dem französischsprachigen Redaktor erstellt.

*KOKES Konferenz der Kantone
für Kindes- und Erwachsenenschutz
Guido Marbet, Präsident
Diana Wider, Generalsekretärin*

*Schulthess Juristische Medien
Karen Schobloch, Geschäftsf. Verlegerin
Annette Eberle, Senior Product Manager*

Changement à la rédaction de la RMA

Rédacteur germanophone de la RMA, Me **Kurt Affolter** a démissionné de sa fonction à l'occasion de son 65^{ème} anniversaire: avec ce Numéro 1 de 2014, son activité de rédacteur de la RMA prend donc fin. Au cours de ces vingt dernières années, son dynamisme a marqué de manière décisive la RMA (autrefois RDT) et il a très largement contribué à son développement. Ainsi, en partant du Numéro 5 de 1993, qui comptait à peine 40 pages, nous bénéficions aujourd'hui d'une revue qui publie chaque année 6 cahiers de plus de quatre-vingt-dix pages chacun. Et Kurt Affolter a toujours privilégié la qualité plus que la quantité. C'est, en particulier, grâce à son engagement personnel et à ses actions parfaitement conduites et orientées que la RMA est devenue LA revue de référence en matière de protection des adultes et des enfants, et cela tant sur le plan scientifique que pour les professionnels: la revue assure une information d'actualité et un débat largement ouvert sur des thèmes de société, en constante et rapide évolution.

A l'instar de ses prédécesseurs ayant œuvré en grande partie à titre honorifique – Kurt Affolter s'est investi pleinement dans ses tâches de rédacteur, avec beaucoup d'enthousiasme, de persévérance et d'habileté. Pour chacun des 123 cahiers parus sous sa responsabilité, il a recherché activement des contributions intéressantes et il a conduit d'innombrables discussions et entretiens avec les auteurs. La RMA se distingue tant par les contributions sur les pratiques professionnelles que par les articles scientifiques pointus qu'elle publie. De même, elle assure une diffusion constante de la jurisprudence rendue en matière de protection de l'adulte et de l'enfant, ainsi que dans les domaines qui y sont directement liés. A cet égard, il convient de signaler tout particulièrement la rubrique «Résumé de jurisprudence», paraissant en deux langues, dans un numéro sur deux: cette rubrique est l'œuvre du Professeur Philippe Meier et de Monsieur Thomas Häberli, Juge au Tribunal cantonal administratif bernois. Par ailleurs, dans le cadre de la révision du Code civil entrée en vigueur en 2013, la RMA a publié avec rapidité une information abondante et de qualité, laquelle a constitué, pour tous les milieux concernés, une aide importante dans la mise en œuvre du nouveau droit. Pour l'immense travail consacré à son développement, à son rayonnement et à sa mise en forme, la RMA remercie très vivement Kurt Affolter.

Pour lui succéder, en qualité de nouveau rédacteur de langue allemande, le Comité de la COPMA a désigné, lors de sa séance du 6 décembre dernier, Monsieur **Marco Zingaro**, Professeur à la HES de Berne (Division du travail social). Au bénéfice de plusieurs années d'expérience et fort de ses nombreux contacts dans les milieux professionnels, faisant preuve d'une orientation marquée vers l'interdisciplinarité et parfaitement trilingue, Marco Zingaro offre – et ceci dès le Numéro 2 de 2014 – toutes les garanties pour assurer la poursuite de la publication de la RMA avec les mêmes standards de qualité et le même degré d'utilité, tels qu'ils sont attendus des professionnels et des milieux scientifiques actifs dans la protection de l'adulte et de l'enfant. La COPMA et l'éditeur souhaitent beaucoup de succès à Marco Zingaro, dans sa collaboration avec Monsieur Gabriel Frossard, rédacteur francophone et avec Monsieur Alberto Arnaldi, traducteur pour la langue italienne.

Nous saisissons aussi la présente occasion pour remercier Madame et Dr en droit **Regula Gerber Jenni**, chargée de cours à l'Université de Fribourg, qui a préparé – depuis 2008 – la version allemande du répertoire annuel par matières. Avec le présent répertoire de 2013, sa collaboration avec la RMA prend également fin. A l'avenir, le répertoire par matières sera établi en collaboration entre Gabriel Frossard, rédacteur francophone, et la HES de Berne.

*COPMA Conférence des cantons en matière
de protection des mineurs et des adultes
Guido Marbet, Président
Diana Wider, Secrétaire générale*

*Schulthess Juristische Medien
Karen Schobloch, Geschäftsf. Verlegerin
Annette Eberle, Senior Product Manager*

Mutazione nella redazione della RMA

Il redattore della parte tedesca della RMA, signor **Kurt Affolter**, in occasione del suo 65mo compleanno, ha dato le dimissioni quale redattore del periodico e, con la presente edizione 1/2014, termina la sua attività in favore della rivista. Il redattore dimissionario negli ultimi venti anni ha sviluppato considerevolmente prima la RDT poi la RMA. Dal no. 5/1993, con un fascicolo che arrivava a malapena alle 40 pagine, ha concluso la sua attività redigendo una rivista bimensile di 96 pagine. Ha tuttavia sempre prestato attenzione e curato la qualità ritenendola più importante della quantità. La RMA, grazie al suo impegno rivolto all'attualità, è oggi una rivista per la scienza e la prassi della protezione dei minori e degli adulti e garantisce un dibattito attuale e aperto su temi che toccano l'evoluzione sempre più veloce della società.

Kurt Affolter, quale redattore di lingua tedesca – nota bene come i suoi predecessori ora con ampie funzioni onorifiche – ha svolto costantemente il suo compito con grande impegno, molta dedizione, perseveranza e affidabilità. Per ogni numero, delle 123 edizioni da lui curate, ha procurato per la rivista contributi coinvolgenti e interessanti e ne ha discusso con gli autori. La RMA si è così consolidata da un canto con articoli che si riferiscono alla prassi e d'altro canto con testi di carattere scientifico. Il periodico ha informato in modo esemplare i lettori sullo sviluppo della giurisprudenza nel campo della protezione dei minori e degli adulti e delle discipline correlate. Da rilevare in particolare la rubrica introdotta dal 2003, ogni due numeri in tedesco e francese, col titolo «Sommario di giurisprudenza», curata dal prof. dr. jur. Philippe Meier e dal giudice amministrativo signor Thomas Häberli. La RMA si è così affermata nel campo professionale un importante strumento di riferimento e un prezioso sostegno per l'applicazione del nuovo diritto. Ringraziamo cordialmente il signor Kurt Affolter per la struttura e lo sviluppo impresso a questo periodico.

Quale successore e nuovo redattore della parte tedesca, il comitato della COPMA il 6 dicembre 2013 ha eletto il signor **Marco Zingaro**, docente nella sezione del lavoro sociale alla Scuola universitaria professionale di Berna. La sua lunga esperienza, i molti contatti con la prassi, il suo orientamento interdisciplinare così come la conoscenza di tre lingue sono la garanzia che, col no. 2/2014

saranno mantenuti l'alto standard e consolidata l'utilità della RMA per la scienza e la prassi nella protezione dei minori e degli adulti. L'editore e la casa editrice augurano al signor Zingaro molto successo da ottenere con la collaborazione del redattore di lingua francese signor Gabriel Frossard e del traduttore per la lingua italiana signor Arnaldo Alberti.

Cogliamo questa occasione per ringraziare sentitamente la signora dr. jur. **Regula Gerber Jenni**, professoressa incaricata all'Università di Friburgo, che dal 2008 elabora l'indice analitico. Con l'indice analitico del 2013 allegato anche lei termina la collaborazione con la RMA. In futuro questo indice sarà curato dalla scuola professionale di Berna in collaborazione con il redattore della lingua francese.

*COPMA Conferenza dei cantoni
per la protezione dei minori e degli adulti
Guido Marbet, Presidente
Diana Wider, Segretaria generale*

*Schulthess Juristische Medien
Karen Schobloch, Geschäftsf. Verlegerin
Annette Eberle, Senior Product Manager*